

JURNAL

**LA COMPÉTENCE D'IDENTIFIER LES HOMOPHONES  
GRAMMATICaux CHEZ LES ÉTUDIANTS DU CINQUIÈME  
SEMESTRE**

disusun dan diajukan oleh:

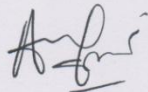
**LIDIA ANGELINA BR PARDEDE**  
NIM. 2112131007

**Telah Diverifikasi Dan Dinyatakan Memenuhi Syarat untuk Diunggah  
pada Jurnal Online**

Medan, Maret 2016

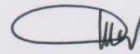
Menyetujui,

Pembimbing Skripsi I



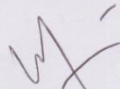
Dr Evi Eviavanti, M.Pd  
NIP. 19650103 199303 2 001

Pembimbing Skripsi II



Andi Wete Polili, S.Pd., M. Hum.  
NIP. 19730110 200112 1 001

Editor Jurnal



Nurilam Harianja, S.Pd., M.Hum  
NIP. 19770121 200312 2 004

# LA COMPÉTENCE D'IDENTIFIER LES HOMOPHONES GRAMMATICaux CHEZ LES ÉTUDIANTS DU CINQUIÈME SEMESTRE

Lidia Angelina Br Pardede  
Dr. Evi Eviyanti, M.Pd  
Andi Wete Polili, S.Pd., M.Hum  
Département des Langues Étrangères  
Faculté des Lettres et des Arts  
Université de Medan  
Mél : [hexagonefrance12@gmail.com](mailto:hexagonefrance12@gmail.com)

## RÉSUMÉ

Le but de cette recherche est de savoir la compétence des étudiants d'identifier Les homophones Gramaticaux et savoir les types des fautes qui faites par des étudiants.

Dans cette recherche, la méthode utilisée est descriptive qualitative. Cette recherche a lieu à la Section Française. L'échantillon de cette recherche est les étudiants du cinquième semestre qui ont déjà réussi le cours d'Audition Prononciation, Structure et grammaire. qui comprennent nombre 30 personnes.

Les données obtenues sont analysées en formant la distribution relative de pourcentage :

$$P_i = \frac{F_i}{N} \times 100\%$$

Le résultat de la recherche de la compétence des étudiants du cinquième semestre de l'année scolaire 2015/2016 d'identifier Les homophones Gramaticaux est 60,52% avec le catégorie **Incompétent (E)**. Les fautes sont que les étudiants ont du mal d'identifier l'homophone, la connaissance insuffisante de vocabulaire et de connaître le système lexical et grammatical. les étudiants ne habitent pas à la différence de la forme conjuguée et ne pas connaître la différence entre l'orthographe et l'écriture.

**Mots clés : Compétence, identifier Les homophones Gramaticaux**

## ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kemampuan mahasiswa dan mengetahui kesalahan kesalahan yang dilakukan mahasiswa dalam mengidentifikasi homophon gramatikal.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Penelitian ini telah berlangsung di Program Studi Bahasa Prancis. Sampel dari penelitian ini adalah mahasiswa/i semester 5 yang terdiri dari 30 orang yang telah lulus mata kuliah *Audition Prononciation, Structure et grammaire*

Hasil penelitian ini dihitung dengan menggunakan rumus :

$$P_i = \frac{F_i}{N} \times 100\%$$

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa kemampuan mahasiswa/i semester 5 tahun ajaran 2015/2016 dalam mengidentifikasi bunyi homophon gramatikal adalah 60,52 % dengan kategori tidak mampu (E). Kesalahan yang dilakukan diantaranya adalah mahasiswa kesulitan mengidentifikasi homophon gramatikal Prancis dikarenakan mereka kurang memiliki cukup kosakata dan kurang mengenal struktur bahasa Prancis. Mahasiswa tidak terbiasa dengan bentuk konjugasi dalam kalimat berbahasa Prancis.

**Kata kunci : kemampuan, mengidentifikasi homophon gramatikal.**

## INTRODUCTION

La langue est un instrument de communication utilisée par des êtres humains pour se communiquer. Chomsky dans l'ouvrage Chapman (2006 : 8 ), déclare que « *language is a formal system, a language is a set of grammatical rules that exist in people's mind and is capable of producing all the possible sentences* ». Donc, la langue est un système de règles grammaticales qui existe dans notre tête et elle est capable de produire des phrases possibles.

Pramuniati dans l'ouvrage *Etude de Texte* (2011 : 42 ), déclare que « la langue est un système écrit ou oral dans la communication qui utilise les symboles et qui possèdent une règle appelée la grammaire ».

Il faut bien remarquer quel sont les constituants qui forment ce système. Selon Baylon (1975:14) ces constituants sont : la phonologie, la syntaxe, la morphologie, et la sémantique. L'un de ses constituants est la phonologie. Sur le site internet <http://phonetic.htm>, la phonologie est « une discipline qui enseigne le son ». Ainsi que <http://www.pallier.org>. « la phonologie se partage en deux : la phonémique ( pour certains linguistes, la phonémique s'appelle phonologie ) qui s'occupe de la fonction des sons dans la transmission d'un message et la phonétique discipline de la linguistique consacrée à l'étude sonore de la langue servant le développement matérielle de la pensée ».

Actuellement pour l'apprentissage des langues étrangères surtout ceux qui apprennent le français, ils doivent bien maîtriser la phonologie. Caetano (2008 : 1 ). dans le site <http://appt.pt.com>. Dit que « apprendre une langue, c'est aussi savoir la parler, on doit donc apprendre la phonologie pour maîtriser la langue orale ».

Belard (2005 :2), dans son ouvrage *Traité Enseigner L'Orthographe* soulignait la complexité de la maîtrise de la langue orale :

*L'orthographe française est complexe : elle est « opaque » car il n'y a pas une correspondance unique entre les sons et les unités écrites qui reproduisent. Elle représente donc un problème majeur, affectant considérablement la maîtrise de la langue orale et l'on ne cesse de parler de la baisse du niveau orthographique des apprenants français. Ecrire sans faute n'advient qu'après un long temps d'appropriation qui suppose une attention permanente de la part des enseignants.*

Donc, la connaissance de l'Orthographe est une partie essentielle destinée aux apprenants de la langue française. Tout la personne qui étudie la langue, en général ils apprennent la structure ou les règles qui s'appliquent l'apprentissage des langues. Chaque langue a ses propres règles concernant leur ordre, la formulation des mots et des phrases et sa structure. Les étudiants de la langue français ont la difficulté à comprendre la langue orale à cause de la différence entre la langue indonésienne et la langue française qui sont presque totalement différent, la connaissance insuffisants de vocabulaire et de connaître le système lexical et grammatical, ne pas habituer à la différence de la forme conjuguée et ne pas connaître la différence entre l'orthographe et l'écriture. L'un de ces problèmes est dans l'identification des homophones.

En français, on trouve fréquemment quelques mots qui ont la même prononciation, c'est des homophones. Selon Lesot (2010 : 198 ) « à l'orale, on prononce ces homophones de la même façon, mais à la écrit, on ne peut pas faire illusion, et le sens de la phrase dépend de ces mots qui jouent un rôle grammatical.» Sur le site Navarre col.spip.ac\_rouen.fr/imG/Pdf/24\_les\_homophones.Pdf.« Des homophones sont des mots qui se prononcent de la même façon mais qui n'ont pas la même orthographe : il ne faut donc pas les confondre.

Donc, ces explications, les homophones sont des mots qui se prononcent de la même manière dont l'orthographe et le sens de la phrase dépend de ces mots qui jouent un rôle grammatical.

Pour bien comprendre les homophones il est important de savoir deux types des homophones. ces sont les homophones gramaticaux et les homophones lexicaux. Afin de pouvoir les utiliser correctement. Sur le site nararre.col.spip.ac\_rouen.fr/img/pdf/24\_les\_homophones.pdf. les homophones Grammaticaux sont des mots qui se prononcent de manière identique mais qui ne s'écrivent pas de la même façon et qui n'appartiennent pas à la même classe grammaticale. Alors que pour éviter la confusion entre ces deux homophones, il faut analyser et comprendre le sens et la fonction grammaticale du mot mal interpréterles mots dans la phrase et causer des mal entendus.

L'un des aspects problématiques du français , c'est l'analyse les homophones. Par exemples :

**à / a**

1. Mon frère **ab**ientôt vingt ans.  
[ mɔ̃ frɛR a bjɛ̃ to vɛ̃ tã ]
2. Pierré est partie **à** Québec.  
[piɛR ɛ paRti a kebek]

Explication :

1. Le mot **a** dans la première phrase est une forme conjuguée du verbe avoir à la troisième personne du singulier de l'indicatif présent. Et **As** est la deuxième personne du singulier de l'indicatif présent.
2. Le mot **à** dans la deuxième phrase s'écrit avec l'accent grave est une préposition qui s'emploie à indiquer le complément circonstanciel de lieu.

Donc, dans la première et la deuxième phrase, on distingue que le son [a] a une prononciation identique mais que l'orthographe et le sens est différent. La faute qui peut souvent apparaître est si l'on écrit a dans la phrase « J'adore aller **a** la piscine. » cela peut évoquer une faute grammaticale. En considérant de ce problème principal est de l'utilisation dans le cours de la production écrite et grammaticale est la manque d'accent grave. Et puis si on met à dans la première phrase « Mon frère **à** bientôt vingt ans ». Alors la phrase n'est pas correcte. Parce qu'elle n'a pas la structure d'une phrase.

### **CES /C'EST/ SAIT**

1. **Ces** personnes sont vraiment très aimables.  
[sepɛʀsɔ̃sɔ̃vʀɛmâtʀɛzɛmabl]
2. N'oublie pas que, demain, **c'est** la fête des Mères.  
[nubliɛpakədəmɛ̃, se la fet de mɛʀ ]
3. Il est malade, sa copine le **sait**....Alors pourquoi le cacher !  
[il ɛ malad sa kɔpinləsɛalɔʀpuʀkwaləkafɛ]

Explication :

1. Le mot **Ces** dans la première phrase est un déterminant démonstratif pluriel. Il évoque un élément présent dans la discours ou dans la situation d'énonciation. Il précède toujours un nom commun, masculin ou féminin, au pluriel. Dans l'exemple 1, ces précède le nom commun personnes.
2. Le mot **C'est** dans la deuxième phrase est la combinaison de ce (c'), pronom démonstratif neutre, et de la troisième personne du singulier de l'indicatif présent du verbe être (est). Il s'agit du présentatif. C'est peut être remplacé par «c'était » Dans l'exemple 3, l'on pourrait dire :....  
C'était la fête des Mères.
3. Le mot **Sait** dans la troisième phrase est le verbe savoir conjugué à la troisième personne du singulier de l'indicatif présent . il peut être remplacé par « savait » ( Sais = 1<sup>re</sup> PS et l'indicatif présent )

Alors, le son [ se ] dans ces trois exemples vient de ces, c'est, sait,

À partir de cette explication on distingue que les homophones se produisent lorsqu'un mot ou plus ont la même prononciation, mais une nature grammaticale et une orthographe différente. Les homophones ne peuvent pas s'interchanger.

La recherche de l'écriture des homophones a déjà été analysée par Fisher dans le cadre de Bulletin de Linguistique à l'Université de Québec à Chicoutimi ayant le titre « **Les Homophones Dans L'Enseignement de l'Écrit** » actuellement pour but objectif à expliquer que les homophones tiennent une place importante dans l'enseignement de la langue écrite du français. Où il s'y trouve de difficultés orthographiques.

Donc, cette recherche est faite chez les étudiants du cinquième semestre à l'année scolaire 2015/2016 Parce qu'ils ont déjà étudié le cours d'Audition prononciation, Structure et Grammaire, ils ont la connaissance d'orthographe, en particulier les homophones Gramaticaux, en espérant qu'ils peuvent bien identifier des homophones Gramaticaux.

Basé sur l'arrière-plan au-dessus, l'auteur décide de faire une recherche ayant le titre « **La compétence d'identifier Les homophones Gramaticaux chez les étudiants du cinquième semestre** ».

## **METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE**

La méthode de la recherche est très importante dans une recherche parceque son rôle exprime la veritédu résultat de la recherche. Arikunto (2013 : 100 ) explique que : *Metodepengumpulan data adalahcara-cara yang dapatdigunakanolehpenelitiuntukmengumpulkan data.* Autrement dit que la méthode est une manière utilisée de collecter des donnés

Cette recherche est organisée au département des langues étrangères de L'Université de Medan, car ,Il y a la section française dans la faculté des lettres des Arts.

La populations dans cette recherche est tout les étudiants de cinquième semestre de l'année 2015/2016 de la section française de l'Unimed.

L'échantillon est la plupart de la population qui sera observée. Dans cette recherche , le chercheur limite le nombre de l'échantillon à 40 personnes des étudiants à l'année scolaire 2015/2016 de la section française à l'Unimed qui ont déjà réussis à la matière d'enseignement d'Audition Prononciation, Structure et grammaire.

le chercheur utilise le test orale. La formation des points du test dans cette instrument doit exprimer la compétence d'identifier de l'homophones qui se contient de voyelle [a], [i],[e],[ô],[ə]. Dans cette recherche le test utilisé est le test oral. Les étudiants doivent identifier des homophones.

La technique utilisée pour analyser les données obtenues dans cette recherche, c'est :

1. Prendre les questions sur l'homophone tiré de site internet
2. Tester la compétence des étudiants à identifier chaque homophone prononcé par le professeur.
3. Les étudiants font le test dans 30 minutes.
4. Corriger les réponsesfaites.
5. Écrire toutes les fautes faites par les étudiants.
6. Classifier cesfautes.
7. Analyser chaque faute.
8. Corriger attentivement la note des étudiants.
9. Compter la note des étudiants.
10. Conclure le résultat de la recherche en utilisant la formule :

$$Pi = \frac{Fi}{N} \times 100\%$$

## RÉSULTAT DE LA RECHERCHE

Après avoir fait le pourcentage des étudiants d'identifier Les homophones Gramaticaux., l'auteur peut conclure le pourcentage des étudiants en générale.

**Tableau 13. Le pourcentage en générale**

| No.   | Matériaux  | Numéro de la question       | %     |
|-------|--|-----------------------------|-------|
| 1.    | Les homophones du son [ la] viennent de la /là /l'as                 | 6,7,8,9,10 (exercice 1)     | 44,4  |
| 2.    | Les homophones du son [si] viennent de s'y /si/ ci                   | 1,2,3,4,5 (exercice 2)      | 56,4  |
| 3.    | Les homophones du son [ses] viennent de ces /ses /c'est /s'est /sais | 11,12,13,14,15 (exercice 3) | 43,8  |
| 4.    | Les homophones du son [sə] viennent de ce/ se                        | 16,17,18,19,20 (exercice 4) | 72,6  |
| 5     | Les homophones du son [u] viennent de ou/ où                         | 21,22,23,24,25 (exercice 5) | 85,4  |
| Total |  | 25                          | 60,52 |

Basé du tableau ci-dessus, l'auteur conclus que la compétence des étudiants d'identifier Les homophones Gramaticaux en générale est 60,52%. C'est la catégorie incompetent (E). C'est à dire que les étudiants n'ont pas de bonne compétence d'identifier Les homophones Gramaticaux. Le pourcentage plus élevé est 85,4%, c'est les homophones du son [u] viennent de ou/ où. Et le pourcentage plus bas est Les homophones du son [ses] viennent de ces /ses /c'est /s'est /sais étant 43,8%.

L'auteur trouve beaucoup de types de fautes par des étudiants. Ces fautes sont une grande faute à la grammaire française car elle provoque du mal à la grammaire et la structure. Voici quelques fautes trouvées:

1. Les étudiants ne sont pas capables dediferencie la forme et l'utilisation des homophones du son [si]viennent de s'y /si/ cidans la phrase:

- a. L'instrument numéro 2 dans l'exercice 1.

J'ai fait l'exercise\_\_ dessous.

La réponse d'étudiant :

J'ai fait l'exercisessi dessous.

Conj

[si]

La réponse correcte :

J'ai fait l'exerciseci dessous.

Det

[si]

Dans ce cas là, les étudiantsfont la faute car ils mettent(si) mais « si » est conjonction de subordination Si établit un rapport d'hypothèse et introduit une proposition subordonnée conjonctive, qu'il relie à la proposition principale . Alors, les étudiants doivent mettreciparceque « ci » est pronom démonstratif.On le trouve après un nom précédé d'un déterminant démonstratif. Dans ce cas, il est relié par un trait d'union au

nom qui précède. Ensuite, il est toujours opposé à ça (ci et ça, comme ci comme ça).

2. Les étudiants ne peuvent pas utiliser pronom personnel **le** ou **la** qui suivent d'une forme du verbe avoir à la 2<sup>e</sup> Personne du singulier (tu as) ou 3<sup>e</sup> personne du singulier (il a).

a. L'instrument numéro 1 dans l'exercice 2.

-Tu \_\_ chantée tant de fois que maintenant je \_\_ connais par coeur.

La réponse d'étudiant:

Tu **la** chantée tant de fois que maintenant **là** connais par coeur.

Dét

[ la ]

Adv

[ là ]

La réponse correcte:

Tu **l'as** chantée tant de fois que maintenant **la** connais par coeur.

Pron + V

[ la ]

Dét

[ la ]

Dans ce cas là, les étudiants utilisent seulement pronom personnel « la » mais dans cette phrase se trouve un sujet/nom et un verbe conjugué en formant passé composé. Donc, ils doivent mettre pronom personnel « la » + avoir c'est « l'as ». Ensuite ils utilisent adverbe « là » ça est fautive car là désigne souvent un lieu.

3. Les étudiants sont difficiles de différencier les formes ou l'utilisent de **ces-ses-c'est-s'est**.

a. L'instrument numéro 3 dans l'exercice 3

Je ne \_\_\_\_\_ pas combien coûtent \_\_\_\_\_ chapeaux dans la vitrine.

La réponse d'étudiant:

Je ne **ces** pas combien coûtent **ses** chapeaux dans la vitrine .

Dét

[ se ]

Dét

[ se ]

La réponse correcte:

Je ne **sais** pas combien coûtent **ces** chapeaux dans la vitrine.

V

[ se ]

Dét

[ se ]

Dans ce cas là, les étudiants font la faute car ils mettent « ces » mais « ces » est déterminant démonstratif pluriel à la 3<sup>e</sup> personne. Alors, ils doivent mettre « sais » Ensuite ils mettent aussi ses devant le nom, c'est fautive car ses est déterminant possessif pluriel à la 3<sup>e</sup> personne.

4. Les étudiants ne peuvent pas utiliser de pronom démonstratif « ce » et pronom personnel « se » dans une phrase.

a. L'instrument numéro 1 dans l'exercice 4.

Elles \_\_\_\_\_ sont mises à chanter \_\_\_\_\_ petit air que tu aimais.

La réponse d'étudiant:

Elles **ce** sont mises à chanter **se** petit air que tu aimais.

Dét

[ sə ]

Pron. pers

[ sə ]

La réponse correcte:



Elles **se** sont mises à chanter **ce** petit air que tu aimais.

Pron. pers  
[sə]

Dét  
[sə]

Dans ce cas là, les étudiants font la faute dans l'utilisation de pronom démonstrative « ce » ils mettent pronom démonstrative « ce » après le sujet mais les étudiants doivent mettre pronom personnel « se » qui suivi d'un verbe. Les étudiants font la faute aussi, ils mettent pronom personnel « se » devant l'adjectif. Les étudiants doivent mettre pronom démonstrative « ce ».

## CONCLUSION

Dans chapitre V, le chercheur tire des points qui deviennent la conclusion du résultat de la recherche basé sur le résultat présent dans le chapitre IV, entre autre: 1. La compétence des étudiants du cinquième semestre d'identifier Les homophones Gramaticaux au département de langue étrangère à la section française l'année universitaire 2015/2016 est 60,52%. ou bien se trouve dans la catégorie **Incompétent (E)**. Ce sont la compétence d'identifier les homophones du son [la /là /l'as] est 44,4%, les homophones du son [s'y /si/ ci] est 56,4%, les homophones du son [ces /ses /c'est /s'est /sais] est 43,84% , les homophones du son [ce/ se] est 72,6, et les homophones du son [ou/ où] est 85,4%. les homophones du son [ou/ où] est dans la catégorie plus élevée (85,4%). les homophones du son [ces /ses /c'est /s'est /sais] est dans la catégorie plus basse (43,84%). L'auteur conclut que cette les homophones Gramaticaux rarement écoutée et pratiquée par les étudiants. 2. Les types des fautes qui sont faites par les étudiants d'identifier les homophones gramaticaux sont : Les étudiants ne sont pas capables de différencier la forme et utilisation de son homophone **s'y-si-ci** au contexte dans la phrase, Les étudiants ne peuvent pas utiliser pronom personnel **le** ou **la** qui suivi d'une forme du verbe, Les étudiants font la faute dans conjuguer le verbe savoir, Les étudiants sont difficiles de différencier la formes ou l'utilise de **ces-ses-c'est-s'est**, Les étudiants ne peuvent pas utiliser de pronom démonstratif « ce » et pronom personnel « se » au contexte dans une phrase, Les étudiants manquent du vocabulaire en français.

## BIBLIOGRAPHIE

- Abry, Dominique, Marie-Laure, Charalon .2003.*Phonétique*. Paris : Hachette  
Arikunto, Suharsimi.2013.*Prosedur Penelitian*. Jakarta : Rineka Cipta  
Baylon, Christian. 1975. *Initiation à la linguistique*. Paris : Nathan  
Baccus, Nathalie.2003.*Ortographe Français*. Paris : Librio  
Belard, Annick.2005. *Enseigner L'Ortographe*. Montpellier : Académie de Montpellier  
Chapman.2006. *Thinking About Language*. Hampshire : Palgrave Macmillan  
Hamon, Albert. 1983.*Grammaire Pratique*. Paris : Hachette  
Hamjah, dkk.2004. *Model Pembelajaran*. Gorontalo : BMT NurulJannah  
Larousse. 2008. *Dictionnaire Poche* 2009. Larousse : Paris  
Lesot, Adeline. 2010. *Bescherelle L'essentiel*. Paris : Hatietr  
Pramuniati, Isda dan Wahyuni Sa'adah.2011. *Étude de Textes*. Medan : UNIMED

Setiyadi, Bambang. 2006. *Metode Penelitian Untuk Pengajar Bahasa Asing*.  
Yogyakarta.GrahaIlmu  
Sugiyono.2010. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif*. Bandung : Alfabeta